

◎債務繰延べに関する日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の四の協定

(略称) ブラジルとの四の債務繰延べ協定

平成 元年 六月二十三日 ブラジリアで
平成 元年 六月二十三日 効力発生
平成元年 八月 八日 告示

(外務省告示第四〇九号)

目次

ページ

○海外経済協力基金に対するブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

二四一

前文

二四一

1 債務救済措置

二四一

2 繰延債務の額

二四一

3 債務の支払

二四二

4 債務繰延べの条件

二四二

5 利子の免税

二四三

6 効力発生

二四三

末文

二四三

付表 繰延債務の内訳

二四五

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

二三七

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

二三八

○国際協力事業団に対するブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

前文

二四六

1 債務救済措置

二四六

2 繰延債務の額

二四六

3 債務の支払

二四七

4 債務繰延べの条件

二四七

5 利子の免税

二四八

6 効力発生

二四八

末文

二四八

付表 繰延債務の内訳

二五〇

○日本輸出入銀行及び日本国の関係民間銀行に対するブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

前文

二五一

1 債務救済措置

二五一

2 繰延債務の額

二五一

3 債務の支払

二五二

4 債務繰延べの条件

二五二

5 利子の免税

二五三

6 効力発生

二五三

末文

二五三

付表 繰延債務の内訳

二五五

○日本国政府が保険を引き受けたブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政

府との間の協定	二五八
前文	二五八
1 債務救済措置の対象	二五八
2 債務の支払	二六〇
3 利子の支払等	二六〇
4 利子の免税	二六三
5 銀行手数料	二六三
6 原契約に従った債務の決済	二六三
7 債務繰延べの第三国より不利でない条件	二六四
8 効力発生	二六四
末文	二六四

(訳文)

海外経済協力基金に対するブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

日本国政府及びブラジル連邦共和国政府は、

千九百八十七年一月十九日から二十一日までパリで開催されたブラジル連邦共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論を考慮し、

海外経済協力基金に対するブラジルの債務の繰延べのための措置をとることについて協力することを希望して、

次のとおり協定した。

1 債務繰延方式による債務救済措置が、海外経済協力基金以下「基金」という。により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 (1) 繰り延べられる債務（以下「繰延債務」という。）は、ブラジル港湾公社―ポルトブラス（以下「ポルトブラス」という。）が基金に対して負っている次の債務から成る。

(a) 千九百八十五年一月一日から千九百八十六年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した債務で、その総額は、十四億五千四百五十五万二千六百

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE
REPUBLIC OF BRAZIL FOR THE RESCHEDULING
OF THE BRAZILIAN DEBTS OWED
TO THE OVERSEAS ECONOMIC
COOPERATION FUND

The Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil,

Taking into account the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Federative Republic of Brazil and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on January 19, 20 and 21, 1987, and

Desiring to co-operate in taking measures for rescheduling the Brazilian debts owed to the Overseas Economic Cooperation Fund,

Have agreed as follows:

1. A debt relief measure in the form of re-scheduling will be taken by the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

2. (1) The debts to be rescheduled (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts") consist of the following debts owed by the Empresa de Portos do Brasil S/A - PORTOBRAS (hereinafter referred to as "PORTOBRAS") to the Fund.

(a) The debts having fallen due between January 1, 1985 and December 31, 1986, both dates inclusive, the total amount of which will be one billion four hundred fifty-four million five hundred fifty-two thousand six

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

一四二

七円（一、四五四、五五二、六〇七円）である。

- (b) (a) いう債務に対し当初の各弁済期日から千九百八十六年十二月三十一日まで（両期日を含む）の間に生じた利子で、その総額は、五千二百五十四万九千七百三十一円（五二、五四九、七三一円）である。

前記の期間に適用される利子率は、年五・七五パーセントとする。

- (a) いう債務の内訳は、この協定の付表に掲げられる。

- (2) (1) いう債務の総額及びこの協定の付表は、日本国政府及びブラジル連邦共和国政府の関係当局が行う最終的照合の後に両国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。

債務の支払

- 3 ブラジル連邦共和国政府は、繰延債務の総額を 4 に掲げる支払計画（以下「支払計画」という。）に従って基金に支払う。

債務繰延べの条件

- 4 (1) 関係債務の支払義務の引受け及び当該債務の繰延べに関する契約がブラジル連邦共和国政府と基金との間で締結される。

- (2) 関係債務の支払義務の引受け及び当該債務の繰延べの条件は、(1) いう契約であって、なканずく次の原則を含むものにおいて規定される。

hundred and seven yen (¥1,454,552,607).

- (b) The interest on the debts referred to in (a) above, having accrued during the period between each original due date and December 31, 1986, both dates inclusive.

The total amount will be fifty-two million five hundred forty-nine thousand seven hundred and thirty-one yen (¥52,549,731).

The rate of interest applied for the period mentioned above will be five point three quarters per cent (5.75%) per annum.

The breakdown of the debts referred to in (a) above is shown in the List attached hereto.

- (2) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (1) above and the List attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Federative Republic of Brazil, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.

3. The Government of the Federative Republic of Brazil will pay to the Fund the total amount of the Rescheduled Debts in accordance with the payment scheme as set out in paragraph 4 below (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").

4. (1) An agreement will be concluded between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Fund concerning the assumption of obligation of payment of the debts concerned and the rescheduling of such debts.

- (2) The terms and conditions of the assumption of the obligation and the rescheduling of the debts concerned will be stipulated in the agreement referred to in sub-paragraph (1) above

- (a) ブラジル連邦共和国政府は、関係債務の支払義務を引き受ける。
- (b) (i) 2 (1) (a) において債務の各々は、千九百九十年一月一日に始まる六回の均等半年賦払により支払われる。
- (ii) 2 (1) (b) において利子の総額は、千九百八十九年六月三十日に支払われる。
- (c) 繰延債務に対して千九百八十七年一月一日から適用される支払計画上の利率は、年五・七五パーセントとする。
- 5 支払われる利子については、ブラジル連邦共和国のすべての租税及び課徴金が免除される。
- 6 この協定は、署名の日に効力を生じる。
- 以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百八十九年六月二十三日にブラジリアで、英語により本書二通を作成した。

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The Government of the Federative Republic of Brazil will assume the obligation of payment of the debts concerned.
- (b) (i) Each of the debts referred to in (a) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 will be paid in six (6) equal semi-annual instalments beginning on January 1, 1990, and
- (ii) The total amount of the interest referred to in (b) of the said sub-paragraph will be paid on June 30, 1989.
- (c) The rate of interest on the Rescheduled Debts applied for the Payment Scheme will be five point three quarters per cent (5.75%) per annum beginning from January 1, 1987.
5. The interest to be paid shall be paid free from all taxes and duties of the Federative Republic of Brazil.
6. This Agreement will enter into force on the date of the signature thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate in English at Brasilia on June 23, 1989.

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

日本国政府のために
賀陽治憲

ブラジル連邦共和国政府のために
エリオ・ジル・グラシンド

一四四

For the Government
of Japan:

Harunori Kaya

For the Government of
the Federative Republic
of Brazil:

Helio Gil Gracindo

付 表
繰延債務
の内訳

債務の内訳		当初の弁済期日	額
小	千九百八十一年十一月五日に日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についての基金とホルトプラスとの間の千九百八十一年十二月七日付けの借款契約第BZ-P1号に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 一月 十日 千九百八十五年 七月 十日 千九百八十六年 一月 十日 千九百八十六年 十月 十日	一六七、五六九、五五三円 二〇四、四五八、六三三円 二二二、五八九、八八六円 四七九、四〇〇、〇〇〇円
	計		一、〇七四、〇一八、〇七四円
小	千九百八十一年十一月五日に日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についての基金とホルトプラスとの間の千九百八十一年十二月七日付けの借款契約第BZ-P2号に基づいて支払われるべき元本	千九百八十六年十一月 十日	四九、八〇〇、〇〇〇円
	計		四九、八〇〇、〇〇〇円
小	千九百八十一年十一月五日に日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間で交換された書簡に基づく円借款の供与についての基金とホルトプラスとの間の千九百八十一年十二月七日付けの借款契約第BZ-P3号に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 七月 十日 千九百八十六年 一月 十日 千九百八十六年十一月 十日	二二、六三七、四八三円 三六、四九七、〇五二円 二八一、六〇〇、〇〇〇円
	計		三三〇、七三四、五三五円
総	計		一、四五四、五五二、六〇七円

L i s t

Particulars of Debt	Original Due Date	Amount (in Yen)
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. BZ-P1 dated December 7, 1981 between the Fund and PORTOBRAS on the extension of Yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Federative Republic of Brazil on November 5, 1981	Jan. 20, 1985 Jul. 20, 1985 Jan. 20, 1986 Dec. 20, 1986	167,569,553 204,458,633 222,589,886 479,400,000
(Sub-total)		1,074,018,072
The principal payable under the Loan Agreement No. BZ-P2 dated December 7, 1981 between the Fund and PORTOBRAS on the extension of Yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Federative Republic of Brazil on November 5, 1981	Dec. 20, 1986	49,800,000
(Sub-total)		49,800,000
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement No. BZ-P3 dated December 7, 1981 between the Fund and PORTOBRAS on the extension of Yen loan pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Federative Republic of Brazil on November 5, 1981	Jul. 20, 1985 Jan. 20, 1986 Dec. 20, 1986	12,637,483 36,497,052 281,600,000
(Sub-total)		330,734,535
Total		1,454,552,607

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

(訳文)

国際協力事業団に対するブラジルの債務の繰延べのため
の日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

前
文

日本国政府及びブラジル連邦共和国政府は、
千九百八十七年一月十九日から二十一日までパリで開催され
たブラジル連邦共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表
者との間の協議において到達した結論を考慮し、

国際協力事業団に対するブラジルの債務の繰延べのための措
置をとることについて協力することを希望して、

次のとおり協定した。

1 債務繰延方式による債務救済措置が、国際協力事業団(以
下「JICA」という。)により、日本国の関係法令に従って
とられることになる。

2 (1) この協定は、一方においてブラジル中央銀行(以下「中
央銀行」という。)と他方においてJICA及び日本国の関
係民間銀行との間で千九百七十九年九月二十八日に締結さ
れた借款契約に基づいて中央銀行が負っている次の債務の
支払としてJICAが受領することとなっている総額(以
下「繰延債務」という。)に適用される。

(a) 千九百八十五年一月一日から千九百八十六年十二月三

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC
OF BRAZIL FOR THE RESCHEDULING
OF THE BRAZILIAN DEBTS OWED
TO THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

The Government of Japan and the Government
of the Federative Republic of Brazil,

Taking into account the conclusions reached
during the consultations between the repre-
sentatives of the Government of the Federative
Republic of Brazil and of the Governments
of the creditor countries concerned held in
Paris on January 19, 20 and 21, 1987, and

Desiring to co-operate in taking measures
for rescheduling the Brazilian debts owed to
the Japan International Cooperation Agency,

Have agreed as follows:

1. A debt relief measure in the form of
rescheduling will be taken by the Japan
International Cooperation Agency (hereinafter
referred to as "JICA") in accordance with the
relevant laws and regulations of Japan.

2. (1) This Agreement will apply to the total
amount to be received by JICA as the payment of
the following debts owed by the Central Bank of
Brazil (hereinafter referred to as "the Central
Bank") under the loan agreement concluded
between the Central Bank on the one hand and
JICA together with private banks concerned
of Japan on the other on September 28, 1979
(hereinafter referred to as "the Rescheduled
Debts").

(a) The debts having fallen due between

十一日までの間（両期日を含む。）に弁済期限の到来した債務で、その総額は、二億三百八十五万四千三百十五円（二〇三、八五四、三一五円）である。

- (b) (a) いう債務に対し当初の各弁済期日から千九百八十六年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に生じた利子で、その総額は、六百四十七万七千八百二十四円（六四七七、八二四円）である。

前記の期間に適用される利子率は、年二・八パーセントとする。

- (a) いう債務の内訳は、この協定の付表に掲げられる。

- (2) (1) いう債務の総額及びこの協定の付表は、日本国政府及びブラジル連邦共和国政府の関係当局が行う最終的照合の後に両国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。

- 3 ブラジル連邦共和国政府は、繰延債務の総額を 4 に掲げる支払計画（以下「支払計画」という。）に従って JICA に支払う。

- 4 (1) 関係債務の支払義務の引受け及び当該債務の繰延べに関する契約がブラジル連邦共和国政府と JICA との間で締結される。

- (2) 関係債務の支払義務の引受け及び当該債務の繰延べの条

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

January 1, 1985 and December 31, 1986, both dates inclusive, the total amount of which will be two hundred three million eight hundred fifty-four thousand three hundred and fifteen yen (¥203,854,315).

- (b) The interest on the debts referred to in (a) above, having accrued during the period between each original due date and December 31, 1986, both dates inclusive.

The total amount will be six million four hundred seventy-seven thousand eight hundred and twenty-four yen (¥6,477,824).

The rate of interest applied for the period mentioned above will be two point eight per cent (2.8%) per annum.

The breakdown of the debts referred to in (a) above is shown in the List attached hereto.

- (2) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (1) above and the List attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Federative Republic of Brazil, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.

3. The Government of the Federative Republic of Brazil will pay to JICA the total amount of the Rescheduled Debts in accordance with the payment scheme as set out in paragraph 4 below (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").

4. (1) An agreement will be concluded between the Government of the Federative Republic of Brazil and JICA concerning the assumption of obligation of payment of the debts concerned and the rescheduling of such debts.

- (2) The terms and conditions of the assumption of the obligation and the rescheduling of the

件は、(1)にいう契約であつて、なかなづく次の原則を含むものにおいて規定される。

(a) ブラジル連邦共和国政府は、関係債務の支払義務を引き受ける。

(b) (i) 2 (1) (a)にいう債務の各々は、千九百九十年一月一日に始まる六回の均等半年賦払により支払われる。

(ii) 2 (1) (b)にいう利子の総額は、千九百八十九年六月三十日に支払われる。

(c) 繰延債務に対して千九百八十七年一月一日から適用される支払計画上の利子率は、年二・八パーセントとする。

5 支払われる利子については、ブラジル連邦共和国政府のすべての租税及び課徴金が免除される。

効力発生 6 この協定は、署名の日に効力を生じる。

末 文 以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百八十九年六月二十三日にブラジリアで、英語により本書二通を作成した。

debts concerned will be stipulated in the agreement referred to in sub-paragraph (1) above which will contain, inter alia, the following principles:

(a) The Government of the Federative Republic of Brazil will assume the obligation of payment of the debts concerned.

(b) (i) Each of the debts referred to in (a) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 will be paid in six(6) equal semi-annual installments beginning on January 1, 1990, and

(ii) Total amount of the interest referred to in (b) of the said sub-paragraph will be paid on June 30, 1989.

(c) The rate of interest on the Rescheduled Debts applied for the Payment Scheme will be two point eight per cent (2.8%) per annum beginning from January 1, 1987.

5. The interest to be paid shall be paid free from all taxes and duties of the Federative Republic of Brazil.

6. This Agreement will enter into force on the date of the signature thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate in English at Brasilia on June 23, 1989.

日本国政府のために
賀陽治憲

ブラジル連邦共和国政府のために
エリオ・ジル・グラシンド

For the Government
of Japan:

Harunori Kaya

For the Government
of the Federative
Republic of Brazil:

Helio Gil Gracindo

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

付 表

繰延債務
の内訳

債務の内訳	当初の弁済期日	額		
		元 本	利 子	合 計
千九百七十九年九月二十八日にJICAと中央銀行との間で締結された借取契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年三月二十八日 千九百八十五年九月一日 千九百八十六年三月二十八日 千九百八十六年九月一日	一九五七、四二四 一九五七、四二四 一九五七、四二四 一九五七、四二四	四〇、〇七二、七〇〇円 三八、九九四、八三三円 四六、五〇二、〇九九円	五九、六四三、一一二円 五八、五六六、二五三円 六六、〇七三、五二〇円 一九五七、四二四
計		七八、二八五、六八四円	二五、五六八、六三二円	一〇三、八五四、三二五円

一一五〇

L i s t

Particulars of Debt	Original Due Date	Amount (in Yen)	
		Principal	Interest Total
The principal and contractual interest payable under the Loan Agree-ment concluded between JICA and the Central Bank on September 28, 1979	Mar. 28 1985 Sep. 30 1985 Mar. 28 1986 Sep. 29 1986	19,571,421 19,571,421 19,571,421 19,571,421	40,071,700 38,994,832 46,502,099 0 19,571,421
Total		78,285,684	125,568,631 203,854,315

(訳文)

日本輸出入銀行及び日本国の関係民間銀行に対するブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

日本国政府及びブラジル連邦共和国政府は、

千九百八十七年一月十九日から二十一日までパリで開催されたブラジル連邦共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論を考慮し、

日本輸出入銀行及び日本国の関係民間銀行に対するブラジルの債務の繰延べのための措置をとることについて協力することを希望して、

次のとおり協定した。

1 債務繰延方式による債務救済措置が、日本輸出入銀行及び日本国の関係民間銀行(以下「銀行」という。)により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 (1) 繰り延べられる債務(以下「繰延債務」という。)は、ブラジル連邦共和国政府企業又はブラジル連邦共和国州政府企業が銀行に対して負っている次の債務から成る。

(a) 千九百八十五年一月一日から千九百八十六年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL FOR THE RESCHEDULING OF THE BRAZILIAN DEBTS OWED TO THE EXPORT-IMPORT BANK OF JAPAN TOGETHER WITH PRIVATE BANKS CONCERNED OF JAPAN

The Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil,

Taking into account the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Federative Republic of Brazil and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on January 19, 20 and 21, 1987, and

Desiring to co-operate in taking measures for rescheduling the Brazilian debts owed to the Export-Import Bank of Japan together with private banks concerned of Japan,

Have agreed as follows:

1. A debt relief measure in the form of rescheduling will be taken by the Export-Import Bank of Japan together with private banks concerned of Japan (hereinafter referred to as "the Banks") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

2. (1) The debts to be rescheduled (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts") consist of the following debts which are owed by governmental corporations of the Federative Republic of Brazil and/or governmental corporations of the state governments of the Federative Republic of Brazil to the Banks.

(a) The debts having fallen due between January 1, 1985 and December 31, 1986, both dates inclusive, the total amount of which

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

債務で、その総額は、四百五億二千六百十五万五千五百二十円（四〇、五二六、一五一、五〇二円）である。

- (b) (a)にいう債務に対し当初の各弁済期日から千九百八十六年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に生じた利子で、その総額は、日本国政府及びブラジル連邦共和国政府の関係当局によって、できる限り速やかに算定される。

前記の期間に適用される利子率は、年七・七二パーセントとする。

- (a)にいう債務の内訳は、この協定の付表に掲げられる。

- (2) (1)にいう債務の総額及びこの協定の付表は、日本国政府及びブラジル連邦共和国政府の関係当局が行う最終的照合の後に両国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。

- 3 ブラジル連邦共和国政府は、繰延債務の総額を4に掲げる支払計画（以下「支払計画」という。）に従い日本輸出入銀行を通じて銀行に支払う。

- 4 (1) 関係債務の支払義務の引受け及び当該債務の繰延べに関する契約がブラジル連邦共和国政府と銀行との間で締結される。

債務繰延
べの条件

債務の支
払

will be forty billion five hundred twenty-six million one hundred fifty-one thousand five hundred and two yen (¥40,526,151,502).

- (b) The interest on the debts referred to in (a) above, having accrued during the period between each original due date and December 31, 1986, both dates inclusive.

The total amount will be calculated as soon as possible by the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Federative Republic of Brazil.

The rate of interest applied for the period mentioned above will be seven point seventy-two per cent (7.72%) per annum.

The breakdown of the debts referred to in (a) above is shown in the List attached hereto.

- (2) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (1) above and the List attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Federative Republic of Brazil, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.

3. The Government of the Federative Republic of Brazil will pay to the Banks through the Export-Import Bank of Japan the total amount of the Rescheduled Debts in accordance with the payment scheme as set out in paragraph 4 below (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").

4. (1) Agreements will be concluded between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Banks concerning the assumption of obligation of payment of the debts concerned and the rescheduling of such debts.

(2) 関係債務の支払義務の引受け及び当該債務の繰延べの条件は、(1)にいう契約であって、なканずく次の原則を含むものにおいて規定される。

(a) ブラジル連邦共和国政府は、関係債務の支払義務を引き受ける。

(b) 繰延債務を構成する債務の各々は、次の計画に従って支払われる。

(i) 2 (1) (a)にいう債務の各々は、千九百九十年一月一日に始まる六回の均等半年賦払により支払われる。

(ii) 2 (1) (b)にいう利子の総額は、千九百八十九年六月三十日に支払われる。

(c) 繰延債務に対して千九百八十七年一月一日からそれぞれ適用される支払計画上の利子率は、年六・一パーセントとする。

5 支払われる利子については、ブラジル連邦共和国のすべての租税及び課徴金が免除される。

6 この協定は、署名の日に効力を生じる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

(2) The terms and conditions of the assumption of the obligation and the rescheduling of the debts concerned will be stipulated in the agreements referred to in sub-paragraph (1) above which will contain, inter alia, the following principles:

(a) The Government of the Federative Republic of Brazil will assume the obligation of payment of the debts concerned.

(b) Each of the debts composing the Rescheduled Debts will be paid in accordance with the following schedule;

(i) Each of the debts referred to in (a) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 will be paid in six(6) equal semi-annual installments beginning on January 1, 1990, and

(ii) The total amount of the interest referred to in (b) of the said sub-paragraph will be paid on June 30, 1989.

(c) The rate of interest on the Rescheduled Debts applied for the Payment Scheme will be six point one per cent (6.1%) per annum beginning respectively from January 1, 1987.

5. The interest to be paid shall be paid free from all taxes and duties of the Federative Republic of Brazil.

6. This Agreement will enter into force on the date of the signature thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

二五四

千九百八十九年六月二十三日ブラジリアで、英語により本書
二通を作成した。

DONE in duplicate in English at Brasilia on
June 23, 1989.

日本国政府のために
賀陽治憲

For the Government
of Japan

For the Government
of the Federative
Republic of Brazil:

ブラジル連邦共和国政府のために
エリオ・ジル・グラシンド

Harunori Kaya

Helio Gil Gracindo

付表
繰延債務
の内訳

債務の内訳		当初の弁済期日	額
小	千九百七十八年九月四日にブラジル銀行と日本輸出入銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 一月七日 千九百八十五年 七月七日 千九百八十六年 一月七日 千九百八十六年 七月七日	二九一、八四四、二二七円 二八三、七三九、四七一円 二七六、三九〇、五九八円 二六〇、九三五、九七四円
	計		一、一三六、九一〇、二七〇円
	千九百七十六年四月六日に国立経済社会開発銀行と日本輸出入銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 三月七日 千九百八十五年 九月七日 千九百八十六年 三月七日 千九百八十六年 九月七日	五四五、九七七、九七三円 五三三、四六〇、六五六円 五一八、七六九、四二三円 二六二、四四七、二一六円
	計		一、八六〇、六五五、一五八円
小	千九百七十二年十一月十二日にミナス・ジェライス中央電力公社と銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 三月七日 千九百八十五年 九月七日 千九百八十六年 三月七日 千九百八十六年 九月七日	四三八、九三四、一一六円 四三二、〇四〇、七二〇円 四一〇、七三四、〇四一円 三五七、〇三四、〇〇〇円
	計		一、六四七、七四二、八六七円
	小		
	計		

L i s t

Particulars of Debt	Original Due Date	Amount (in Yen)
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Banco do Brasil and the Export-Import Bank of Japan on September 4, 1978	Jan. 7, 1985 Jul. 7, 1985 Jan. 7, 1986 Jul. 7, 1986	291,844,227 283,739,471 276,390,598 260,935,974
Sub-total		1,112,910,270
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Banco Nacional do Desenvolvimento Econômico e Social and the Export-Import Bank of Japan on April 6, 1976	Mar. 7, 1985 Sep. 7, 1985 Mar. 7, 1986 Sep. 7, 1986	545,977,973 533,460,656 518,769,413 262,447,116
Sub-total		1,860,655,158
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Centrais Elétricas de Minas Gerais and the Banks on November 12, 1973	Mar. 7, 1985 Sep. 7, 1985 Mar. 7, 1986 Sep. 7, 1986	438,934,116 431,040,710 420,734,041 357,034,000
Sub-total		1,647,742,867

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

債務の内訳	当初の弁済期日	額
千九百八十年十月二十九日にブラジル石油公社と銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 六月 七日 千九百八十五年十二月 七日 千九百八十六年 六月 七日 千九百八十六年十二月 七日	三四九、九四三、六九三円 三四一、七九八、七六七円 二九三、二四五、九三三円 二八八、〇八〇、六八七円
小 計		一、二七三、〇六九、〇六九円
千九百七十二年十月四日にパウリスタ製鉄会社と銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 三月 二十五日 千九百八十五年 九月 二十五日 千九百八十六年 三月 二十五日 千九百八十六年 九月 二十五日	五三三、三〇八、三六九円 五二〇、一九四、七〇九円 五〇七、四〇七、三九九円 四六八、八六九、四二九円
小 計		二、〇三七、七一九、九〇六円
千九百七十六年五月二十六日にパウリスタ製鉄会社と銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 一月 七日 千九百八十五年 六月 七日 千九百八十五年十二月 七日 千九百八十六年 六月 七日 千九百八十六年 十二月 七日	七二〇、七〇七、三七五円 二、三八七、二三四、二六八円 二、三四四、九二七、九七五円 一、六九五、九一九、〇〇〇円 一、六九五、九一九、〇〇〇円
小 計		八、八四四、七〇七、六二八円
千九百七十二年十月四日に国立製鉄会社と銀行との間で締結された借款契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 三月 二十五日 千九百八十五年 九月 二十五日 千九百八十六年 三月 二十五日 千九百八十六年 九月 二十五日	七八二、二二六、一、四四円 七六六、二四二、七九四円 七四七、四九一、〇三九円 六八一、四〇四、一、三三円
小 計		二、九七七、三六三、〇五〇円

二五六

Particulars of Debt	Original Due Date	Amount (in Yen)
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between Petroleo Brasileiro and the Banks on October 29, 1980	Jun. 7, 1985 Dec. 7, 1985 Jun. 7, 1986 Dec. 7, 1986	349,943,693 341,798,767 293,245,922 288,080,687
Sub-total		1,273,069,069
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between Companhia Siderurgica Paulista and the Banks on October 4, 1972	Mar. 25, 1985 Sep. 25, 1985 Mar. 25, 1986 Sep. 25, 1986	531,308,369 520,194,709 507,407,399 468,869,429
Sub-total		2,027,779,906
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between Companhia Siderurgica Paulista and the Banks on May 26, 1976	Jan. 7, 1985 Jun. 7, 1985 Dec. 7, 1985 Jun. 7, 1986 Dec. 7, 1986	720,707,375 2,387,234,268 2,344,927,975 1,695,919,000 1,695,919,000
Sub-total		8,844,707,618
The principal and contractual interest payable under the Loan Agreement concluded between Companhia Siderurgica Nacional and the Banks on October 4, 1972	Mar. 25, 1985 Sep. 25, 1985 Mar. 25, 1986 Sep. 25, 1986	782,226,114 766,241,794 747,491,029 681,404,113
Sub-total		2,977,363,050

債務の内訳	当初の弁済期日	額
千九百七十六年五月二十六日に国立製鉄会社と銀行との間で締結された借取契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 一月 七日 千九百八十五年 六月 七日 千九百八十五年 十二月 七日 千九百八十六年 六月 七日 千九百八十六年 十二月 七日	一、四〇八、四五三、五七三円 四、六九八、四八九、五〇〇円 四、六四〇、〇一九、八九九円 三、三五五、三八〇、〇〇〇円 三、三五五、三八〇、〇〇〇円
小計	計	一七、四五七、七二二、九八二円
千九百七十二年十月四日にミナス・ジェライス製鉄所と銀行との間で締結された借取契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 三月 十五日 千九百八十五年 九月 十五日 千九百八十六年 三月 十五日 千九百八十六年 九月 十五日	八一六、四三四、〇一〇円 七九九、八七八、二六一円 七八〇、三三三、九六六円 七〇八、一九九、七八四円
小計	計	三、二〇四、八四九、〇五〇円
千九百七十一年四月二十八日にフルナス中央電力公社と銀行との間で締結された借取契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 一月 十日	三、一六八、〇六一七円
小計	計	三、一六八、〇六一七円
千九百七十二年十一月十二日にフルナス中央電力公社と銀行との間で締結された借取契約に基づいて支払われるべき元本及び契約上の利子	千九百八十五年 二月 七日 千九百八十五年 八月 七日 千九百八十六年 二月 七日 千九百八十六年 八月 七日	五〇、二五六、七三〇円 四九、〇七八、一六〇円 四八、二三〇、〇三三円 三九、一一〇、〇〇〇円
小計	計	一八六、六七四、九二三円
総計	計	四〇、五二六、一五一、五〇二円

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

Particulars of Debt	Original Due Date	Amount (in Yen)
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Companhia Siderurgica Nacional and the Banks on May 26, 1976	Jan. 7, 1985 Jun. 7, 1985 Dec. 7, 1985 Jun. 7, 1986 Dec. 7, 1986	1,408,453,573 4,698,489,510 4,640,019,899 3,355,380,000 3,355,380,000
Sub-total		17,457,722,982
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Usinas siderurgicas de Minas Gerais and the Banks on October 4, 1972	Mar. 25, 1985 Sep. 25, 1985 Mar. 25, 1986 Sep. 25, 1986	816,434,011 799,878,261 780,332,996 708,199,784
Sub-total		3,104,845,052
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Furnas-Centraís Electricas and the Banks on April 28, 1971	Feb. 10, 1985	32,680,617
Sub-total		32,680,617
The principal and contractual interest payable under the loan Agreement concluded between Furnas-Centraís Eléctricas and the Banks on November 12, 1973	Feb. 7, 1985 Aug. 7, 1985 Feb. 7, 1986 Aug. 7, 1986	50,256,730 49,078,160 48,230,023 39,110,000
Sub-total		186,674,913
Total		40,526,151,502

(訳文)

日本国政府が保険を引き受けたブラジルの債務の繰延べのための日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の協定

前文

日本国政府及びブラジル連邦共和国政府は、
千九百八十七年一月十九日から二十一日までパリで開催されたブラジル連邦共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議において到達した結論を考慮し、

日本国政府が保険を引き受けたブラジルの債務の繰延べのための措置をとることについて協力することを希望して、
次のとおり協定した。

債務救済
措置の対
象

1 (1) この協定は、一方においてブラジル連邦共和国政府、ブラジル連邦共和国政府企業、ブラジル連邦共和国政府、ブラジル連邦共和国政府企業及びブラジルの民間企業(以下「債務者」という。)と他方において日本国の居住者である関係債権者(以下「債権者」という。)との間で千九百八十三年三月三十一日より前に契約され弁済期間が一年を超える商業上の債務であって、日本国政府が保険を引き受けた次のもの(以下「繰延債務」という。)の総額に適用される。

(a) 千九百八十五年一月一日から千九百八十六年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC
OF BRAZIL FOR THE RESCHEDULING OF THE BRAZILIAN
DEBTS INSURED BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

The Government of Japan and the Government
of the Federative Republic of Brazil,

Taking into account the conclusions reached
during the consultations between the repre-
sentatives of the Government of the Federative
Republic of Brazil and of the Governments of the
creditor countries concerned held in Paris on
January 19, 20 and 21, 1987, and

Desiring to co-operate in taking measures
for rescheduling the Brazilian debts insured by
the Government of Japan,

Have agreed as follows:

1. (1) This Agreement will apply to the total
amount of the following commercial debts with a
repayment period of more than one year,
contracted before March 31, 1983, between the
Government and governmental corporations of the
Federative Republic of Brazil, State
Governments and governmental corporations of
State Governments of the Federative Republic of
Brazil and Brazilian private enterprises
(hereinafter referred to as "the Debtors") on
the one hand and the creditors concerned
resident in Japan (hereinafter referred to as
"the Creditors") on the other and insured by
the Government of Japan (hereinafter referred
to as "the Rescheduled Debts"):

(a) The principal and contractual interest
having fallen due between January 1, 1985

元本及び契約上の利子

- (b) (a) いう元本及び契約上の利子に対し当初の各弁済期日から千九百八十六年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に生じた利子

- (2) 繰延債務は、日本円によって契約されたもの及び合衆国ドルによって契約されたものから成る。

- (a) (1) (a) いう元本及び契約上の利子の総額は、日本円によって契約された債務については、九百八十三億千七百二十三万三千三百二十三円（九八、三一七、二三三、三二三円）と見積もられる。また、合衆国ドルによって契約された債務については、その総額は、二百十六万六千四百七十六合衆国ドル二十八セント（二、一六六、四七六・二八合衆国ドル）と見積もられ、この協定の署名の日（東京為替市場電信買相場によって相当する日本円の額に転換される）。

- (b) (1) (b) いう利子の総額は、3 (3) (d) に規定される算定方式に従って算定され、当該算定は、日本国政府及びブラジル連邦共和国政府の関係当局によって、できる限り速やかに行われる。

- (3) (2) いう債務の総額は、日本国政府及びブラジル連邦共和国政府の関係当局が行う最終的照合の後に両国政府の関

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

and December 31, 1986, both dates inclusive; and

- (b) The interest on the principal and contractual interest referred to in (a) above, having accrued during the period between each original due date and December 31, 1986, both dates inclusive.

- (2) The Rescheduled Debts consist of the debts contracted in Japanese yen and in United States dollars.

- (a) The total amount of the principal and contractual interest referred to in (a) of sub-paragraph (1) above is estimated at ninety-eight billion three hundred seventeen million two hundred thirty-three thousand three hundred and twenty-three yen (¥98,317,233,323) for the debts contracted in Japanese yen, and two million one hundred sixty-six thousand four hundred and seventy-six United States dollars and twenty-eight cents (US\$2,166,476.28) for the debts contracted in United States dollars, which will be converted into equivalent amount of Japanese yen at the telegraphic transfer buying rate of Tokyo Foreign Exchange Market on the date of the signature of this Agreement.

- (b) The total amount of the interest referred to in (b) of sub-paragraph (1) above will be calculated in accordance with the method of calculation stipulated in (d) of sub-paragraph (3) of paragraph 3 below. The calculation will be made as soon as possible by the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Federative Republic of Brazil.

- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

係当局間の合意により修正されることがある。

債務の支払

2
(1) ブラジル連邦共和国政府は、繰延債務を決済するため(4)に掲げる支払計画(以下「支払計画」という。)に従って行われる支払の額及び日付について日本国政府に通告する。

(2) ブラジル連邦共和国政府は、支払に関して負っている義務を履行するため次の措置をとる。

(a) ブラジル連邦共和国政府が負っているか又は保証している関係債務の総額を支払計画に従って関係債権者に支払う。

(b) ブラジル連邦共和国政府が負っているものではなく、かつ、保証しているものでもない関係債務の総額が支払計画に従って関係債権者に支払われることをブラジル連邦共和国において施行されている関係法令の範囲内で確保する。

(3) 日本国政府は、関係債務が支払計画に従って行われる支払により決済されることを容易にするため、日本国において施行されている関係法令の範囲内で可能な措置をとる。

(4) 1 (2) (a) 1 (2) (a) という総額は、千九百九十年一月一日に始まる

二六〇

by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Federative Republic of Brazil, after the final verification to be made by the authorities concerned of the two Governments.

2. (1) The Government of the Federative Republic of Brazil will notify the Government of Japan of the amount and dates of payments which will be made in order to settle the Rescheduled Debts in accordance with the payment scheme as set out in sub-paragraph (4) below (hereinafter referred to as "the Payment Scheme").

(2) The Government of the Federative Republic of Brazil will take the following measures in order to be released from the assumption of its obligation of payment;

(a) to pay the total amount of the debts concerned owed or guaranteed by the Government of the Federative Republic of Brazil to the creditors concerned in accordance with the Payment Scheme; and

(b) to ensure, within the scope of the relevant laws and regulations in force in the Federative Republic of Brazil, that the total amount of the debts concerned neither owed nor guaranteed by the Government of the Federative Republic of Brazil will be paid to the creditors concerned in accordance with the Payment Scheme.

(3) The Government of Japan will take possible measures, within the scope of the relevant laws and regulations in force in Japan, to facilitate the settlement of the debts concerned by the payment to be made in accordance with the Payment Scheme.

(4) (a) The total amount referred to in (a)

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

一一六二

遇貸出金利（年利）に年〇・三パーセントを加えたものとする。

(i) 日本円長期最優遇貸出金利（以下「最優遇金利」という。）とは、この協定の中で用いるときはいつでも、日本国の銀行により毎年一月一日及び七月一日（以下「基準日」と総称する。）に最優遇金利として適用されるものを意味する。

(ii) 各最優遇金利は、関係債務が決済されていない限り当該最優遇金利の基準日に始まり次の基準日の前日に終わる期間（以下「金利特定期間」という。）においてのみ適用可能である。

(b) 金利特定期間の一について支払われる利子の額は、未決済の関係債務の額に当該金利特定期間において当該債務が支払われないままに経過した日数及び一日当たりの適用可能な利子率を乗じて算出される。一日当たりの適用可能な利子率は、適用可能な最優遇金利（年利）に〇・三パーセントを加えたものを三百六十五で除して算定される。

(c) 関係債務が一の金利特定期間を超えて未決済である場合には、支払われる利子の額は、関係する金利特定期間の各々について算定された利子の額を合計したものとなる。

(d) (a) から (c) までの規定は、1 (1) (b) にいう利子の額の算定

annum above the applicable Japanese Yen long-term prime lending rate (per annum).

(i) The Japanese Yen long-term prime lending rate (hereinafter referred to as "the prime rate") means, whenever used in this Agreement, the rate applied as such by banks of Japan on January 1 and July 1 each year (hereinafter jointly referred to as "the base dates").

(ii) Each prime rate is applicable only during the period beginning on the base date for that prime rate and ending on the previous day of the next base date (hereinafter referred to as "the rate fixation period"), insofar as the debt concerned remains unsettled.

(b) The amount of interest to be paid with respect to a particular rate fixation period will be calculated by multiplying the amount of the unsettled debt concerned by the product of the number of the days the debt has not been settled in the said rate fixation period and the applicable daily interest rate. The applicable daily interest rate is calculated by dividing the applicable prime rate (per annum) with the addition of nought point three per cent (0.3%) by three hundred and sixty-five (365).

(c) In case where the debt concerned has remained unsettled beyond one rate fixation period, the amount of interest to be paid will be the total of the amount of interest calculated with respect to each of the rate fixation periods concerned.

(d) The provisions of (a), (b) and (c) above will apply mutatis mutandis for

について準用される。ただし、千九百八十九年六月三十日に支払われる額は、そのようにして算定された額に、千九百八十七年一月一日から千九百八十九年六月二十九日までの間（両期日を含む）にそれから生じたか又は生ずる利子を加えたものとする。

(e) ブラジル連邦共和国政府は、支払計画上の支払が遅延した場合に、未払額から生ずる利子を、適用可能な最優遇金利（年利）に年一・三パーセントを加えた利子率によって支払う。

4 債権者に対して支払われる利子については、支払われるべき利子が日本国において施行されている関係法令及び効力を有している契約の範囲内で日本国政府に移転されることを考慮し、ブラジル連邦共和国のすべての租税及び課徴金が免除される。

5 関係債務の決済に伴って生ずるいかなる銀行手数料もブラジル連邦共和国において請求されることはない。

6 債務者が商業上の関係債務を決済するためブラジル連邦共和国において必要とされる措置をとらなかった場合には、ブラジル連邦共和国政府は、当該債務が債務者と債権者との間で関係契約に従って決済されることを容易にするため、ブラジル連邦共和国において施行されている関係法令の範囲内で可能な措置をとる。ブラジル連邦共和国政府は、また、当該債務の支払金の自由な移転を保証する。

calculating the amount of the interest referred to in (b) sub-paragraph (1) of paragraph 1 above, provided that the amount to be paid on June 30, 1989, will be the amount thus calculated with the addition of interest having accrued or accruing therefrom between January 1, 1987, and June 29, 1989, both dates inclusive.

(e) In case where any payment under the Payment Scheme is retarded, the Government of the Federative Republic of Brazil will pay the late interest accruing from the overdue amount at the rate of one point three per cent (1.3%) per annum above the applicable prime rate (per annum).

4. The interest to be paid to the Creditors will be paid free from all taxes and duties of the Federative Republic of Brazil, taking into account the fact that the interest which is due will be transferred to the Government of Japan within the scope of the relevant laws, regulations and contracts in force in Japan.

5. No bank charge incidental to the settlement of the debts concerned will be charged in the Federative Republic of Brazil.

6. If the Debtors fail to take necessary measures in the Federative Republic of Brazil for the settlement of the commercial debts concerned, the Government of the Federative Republic of Brazil will take possible measures to facilitate, within the scope of the relevant laws and regulations in force in the Federative Republic of Brazil, the settlement between the Debtors and the Creditors of such commercial debts in accordance with the contracts concerned. The Government of the Federative Republic of Brazil will also guarantee the free transfer of payments of

ブラジルとの四の債務繰延べ協定

二六四

債務繰延
べの第三
国より不
利でない
条件

効力発生

末文

7 ブラジル連邦共和国政府は、いずれかの関係債権国に対し債務救済措置について2(4)という条件より有利な条件を与えた場合には、当該国に与えられる条件より不利でない条件を、日本国に直ちに与える。

8 この協定は、署名の日に効力を生じる。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百八十九年六月二十三日にブラジリアで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために
賀陽治憲

ブラジル連邦共和国政府のために
エリオ・ジル・グラシンド

such debts.

7. If the Government of the Federative Republic of Brazil accords to any of the creditor countries concerned terms and conditions more favourable than those referred to in paragraph 2 (4) with regard to debt relief measures, the Government of the Federative Republic of Brazil will forthwith accord to Japan the terms and conditions not less favourable than those accorded to such a country.

8. This Agreement will enter into force on the date of the signature thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate in English at Brasilia
on June 23, 1989.

For the Government
of Japan:

For the Government of
the Federative Republic
of Brazil:

Harunori Kaya

Helio Gil Gracindo

(参考)

これらの協定は、我が国に対するブラジルの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その返済を繰り延べること等を定めたものである。